

Further reading

1. Books

A manual of style for contract drafting - Ken Adams
Legal writing in plain English - Bryan Garner
[Clarity for Lawyers](#), 3rd edition - Mark Adler
Legal English - How to understand and master the language of law - William R. McKay

2. PDF Books

[A systematic approach to translating contracts in English](#) - Rob Lunn
[Plain English for Lawyers](#) - Richard Wydick
[Sample contracts - from filings w/ SEC](#)
[Legal Translation](#) - Deborah Cao
[A Guide to Contract Interpretation](#)

3. Short articles

[Translating contracts, with link to 2004 ITI Bulletin article](#) - Ken Adams
[Translating English-Language Contracts: A Q&A with Ruth Gamez and Fernando Cuñado](#) - Ken Adams
[What exactly is legal translation?](#) - Juliette Scott, Words to Deeds blog
[Some tips for improving Spanish to English legal translations](#) - Daniel Kaplan
[Should translations be literal? Rob Lunn](#)
[The Case for Plain-Language Contracts](#) - Shawn Burton

4. Blogs

[John O'Shea JurTrans](#)
[Juliette Scott - Words to Deeds](#)
[Ken Adams](#)
[Law, Language and Translation at the European Court of Justice](#) - Karen McAuliffe
[Lola Gamboa \(Spanish\)](#)
[Leon Hunter](#)
[Margaret Marks – Translawg \(including on 'shall'\)](#)
[Rebecca Jowers](#)
[Rob Lunn](#)
[Ruth Gamez and Fernando Cuñado - Traducción Jurídica \(Spanish\)](#)